

34 - Shorthand (Stenographic Sourcebook)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:31] ---

How is the critical-care patient?

[00:32] ---

She still hasn't regained consciousness.

[00:34] ---

Could it be heat stroke?

[00:37] ---

Heat stroke?

[00:39] ---

Oh, right, I collapsed.

[00:42] ---

Why is that? I made sure to hydrate, and got plenty of sleep...

[00:50] ---

It seems ridiculous.

[00:52] ---

Fukiyose, are you okay?

[00:55] ---

Fukiyose!

[00:58] ---

Is he going to look at me like that from now on?

[01:04] ---

I hope not.

[01:05] ---

And I worked so hard to make sure that everyone had an enjoyable time.

[01:20] ---

Am I... going to live...?

[01:27] ---

Who do you take me for?

[01:48] ---

"A Certain Magical Index II"

[01:56] ---

Omote nara GO Ura wa STAY

[02:00] ---

Mazu kotae wo kikasete

[02:07] ---

"Douka oshiete kuremasen ka?"

[02:12] ---

Tenshi wa misadameru egao no mama

[02:22] ---

Mayoe! Sono te wo hiku mono nado inai

[02:27] ---

Kami ga kudasu sono kotae wa fukou datta

[02:33] ---

Sou sore koso kami kara no okurimono

[02:38] ---

Norikoetara miete kuru sa dakara ima sugu

(Look for it by oneself, no buts about it)

[02:45] ---

No buts!

[03:00] ---

"#10 Shorthand (Stenographic Sourcebook)"

[03:10] ---

*I lose just a bit of my edge,
and this is what happens to me?*

[03:18] ---

Kami has destroyed Oriana's Shorthand.

[03:22] ---

*Notice any difference
in the shape you're in?*

[03:27] ---

*I'm in business.
There doesn't seem to be any problem.*

[03:30] ---

Oh, yeah?

[03:31] ---

*In that case, could you cast the
"Four Ways to Truth" search spell?*

[03:35] ---

It should still be where I set it up before.

[03:38] ---

You know how to use it, right?

[03:40] ---

Give me a little credit.

[03:42] ---

Are you okay on your end?

[03:44] ---

Oriana's intercept spell was supposed to be on an event ground.

[03:48] ---

Not a problem.

[03:50] ---

But one of the students did get taken out.

[03:53] ---

We took advantage of the commotion to make our way out of there.

[03:57] ---

I see.

[04:01] ---

Is Kamijo Toma keeping it together?

[04:03] ---

If you're squared away, get to it.

[04:06] ---

Otherwise, we'll never make it up to the student who collapsed.

[04:15] ---

It's not as though anyone is perfect.

[04:17] ---

Which is precisely why I regret being so unseasoned... I guess.

[04:27] ---

"Ball toss event has been delayed"

[04:30] ---

This is an unexpected turn of events.

[04:35] ---

I've identified Oriana Thomson's location.

[04:37] ---

School District 7, near Futsuka Subway Station.

[04:40] ---

Kami, Futsuka Station!

[04:42] ---

Futsuka Station? We've gone too far!

[04:48] ---

She's moving northward.

[04:50] ---

The street divides three ways...

[04:53] ---

There she is. You ready? She's up ahead...

[04:57] ---

We've spotted her!

[05:16] ---

--Tch!

--A bus?!

[05:23] ---

Damn!

[05:24] ---

Hey, Kami, did the bus have
any passengers besides Oriana?

[05:29] ---

It doesn't really matter, does it?!

[05:30] ---

Kami!

[05:32] ---

No, there weren't!
No passengers or driver!

[05:35] ---

In that case, that's a relief.

[05:36] ---

Stiyl, number 514457.

[05:48] ---

It still had the rune that Stiyl
stuck on it at the service center.

[06:03] ---

You can't warm this young
lady up using physical flames.

[06:10] ---

But then, I have gotten a bit
damp from the rushing around.

[06:14] ---

Want to see?

[06:16] ---

Even my undies are soaking.

[06:19] ---

A completely uninvolved person collapsed

[06:21] ---

because of the spell that you cast.

[06:23] ---

In your view, did it look like
she had anything to do with magic?

[06:28] ---

There are no uninvolved people in the world.

[06:32] ---

If I want to, I can involve anyone.

[06:36] ---

Then you do know about her.

[06:38] ---

I truly did not want for
that girl to be hurt.

[06:41] ---

Which makes that unlike this.

[06:48] ---

Tsuchimikado!

[06:50] ---

Oh, my...

[06:52] ---

Then you weren't the
one who was hurt, were you?

[06:55] ---

There sure are some unusual
kids assembled here in Academy City.

[07:00] ---

What did you do to Tsuchimikado?!

[07:03] ---

I just cancelled out his flame attribute,

[07:05] ---

the symbol of regeneration
and restoration, with blue lettering.

[07:09] ---

It's a spell that knocks out a person

[07:10] ---

who has been injured any
more than a certain amount.

[07:14] ---

Tsuchimikado!

[07:16] ---

Damn!

[07:18] ---

I guess I have to destroy that card.

[07:22] ---

If you want to save him,

[07:24] ---

you'll have to defeat
me as quick as you can.

[07:28] ---

But will he be able
to hold out that long?

[07:31] ---

His time may be surprisingly short.

[07:34] ---

Why, you...

[07:37] ---

I don't know what that
Stab Sword thing is worth.

[07:40] ---

I don't know whether it can
alter the course of history that much...

[07:44] ---

...or how it might influence the rest of the world, but...

[07:49] ---

...it's wrong for anyone to get hurt over something so stupid!

[07:54] ---

If it only brings about results as lousy as this...

[07:58] ---

...then I'm going to smash it to pieces with my own hands!

[08:02] ---

Saying I had no choice because it's my job

[08:05] ---

would be unmannerly to my employer, right?

[08:07] ---

It was left up to me how I should carry this out, after all.

[08:12] ---

Stop toying with peoples' lives!

[08:24] ---

Where are you?!

[08:30] ---

This is bad! If she uses that earlier spell on me...!

[08:33] ---

Next will be the Shadow Sword.

[08:36] ---

I don't want you getting bored.

[08:45] ---

Why doesn't she ever use the same attack?

[08:49] ---

I don't lean toward using the same spell over and over again.

[09:06] ---

You're a real mess, huh?

[09:08] ---

This is just a little foreplay; have you already had enough?

[09:13] ---

Damn...

[09:27] ---

Once she uses a spell, she doesn't use it again,

[09:31] ---

so how does she

have so many combinations?

[09:34] ---

Next will be Blade Crater.

[09:36] ---

Sweetie...

[09:38] ---

...if you move from there, you will die.

[09:48] ---

If I move, I die...

[09:54] ---

So what's the big deal?

[09:57] ---

The Daihasei Festival,

[09:58] ---

which Fukiyose worked her
butt off getting ready for today,

[10:01] ---

looks like it might
be completely ruined.

[10:05] ---

Are you just going to let that happen?

[10:08] ---

There's no way you can be happy
with that, can you, Kamijo Toma?!

[10:10] ---

"A Certain Magical Index II"

[10:16] ---

"A Certain Magical Index II"

[10:37] ---

Y-You fool!

[10:46] ---

His right hand...
It's *that* powerful? Then...

[10:50] ---

Drop Rest!

[11:20] ---

Tsuchimikado!

[11:23] ---

Are you okay, Tsuchimikado?

[11:30] ---

You're so violent...

[11:33] ---

Look, my button came off.

[11:37] ---

That was well done, for an
amateur punch, I suppose I could say.

[11:43] ---

However, I am accustomed
to having my attacks countered

[11:47] ---

and then being struck back at...

[11:49] ---

...though not at this
increasingly frustrating level...

[11:57] ---

But, as for now...

[11:59] ---

I'll leave that with
you for the time being.

[12:04] ---

But don't think
the game is over just yet.

[12:07] ---

Things are just starting to heat up.

[12:11] ---

Wait! What about Tsuchimikado?!

[12:13] ---

The spell only works for
twenty minutes. It will be over soon,

[12:16] ---

my anxious little esper.

[12:26] ---

All right,

[12:27] ---

then destroy the Stab Sword.

[12:30] ---

Your right hand should be
able to handle it with no problem.

[12:33] ---

But are you
sure I should destroy it?

[12:36] ---

If Academy City gets attacked by them...

[12:39] ---

If they do, it will be the
women who are surrounded.

[12:44] ---

This is Academy City.

[12:47] ---

For all magical forces, this is
the center of enemy territory.

[12:50] ---

They will likely pull out, and then come up
with a rational strategy to deal with it.

[12:54] ---

All right.

[12:55] ---

Hurry it up.

[12:57] ---

I'll see about figuring out our next move.

[13:00] ---

Okay.

[13:02] ---

Well, then...

[13:12] ---

What is this?

[13:15] ---

What's going on?

[13:17] ---

What the hell is going on?!

[13:21] ---

Well, there were some hiccups,

[13:24] ---

but for now, all the necessary
checkpoints have been cleared,

[13:27] ---

so please rest at ease.

[13:30] ---

What kind of hiccups?

[13:32] ---

Oh, you just let me worry about that.

[13:36] ---

Oh, right--they have
retrieved the signboard,

[13:40] ---

so they've probably found out
about the Stab Sword, as well.

[13:47] ---

Oh, it's all right!

This isn't anything serious enough

[13:51] ---

to influence the deal itself.

[13:53] ---

I won't let anyone interfere,
and nobody *can* interfere.

[13:59] ---

Especially not if this deal
will make everyone happy, right?

[14:07] ---

"The original Stab Sword doesn't exist,

[14:10] ---

and only peoples' speculations
concerning it remain, as folklore."

[14:15] ---

Ho...

[14:17] ---

Could what is written
here be true, Charles Conder?

[14:22] ---

I am terribly sorry.

[14:23] ---

Even the British Museum
was unaware of this until just today.

[14:28] ---

Then what exactly is it?

[14:32] ---

Ma'am, as a result of the lore
crisscrossing and snowballing,

[14:36] ---

there is no conclusive evidence...

[14:39] ---

...but this is not a sword.

[14:42] ---

What?

[14:44] ---

Called "Croce di Pietro" locally,

[14:47] ---

the item is called in our
language the "Cross of Peter."

[14:52] ---

The Cross of Peter?!

[14:56] ---

In that case, the reason for
the "deal" they are negotiating

[14:59] ---

has become something entirely different.

[15:03] ---

The conclusion of this "deal"
will be the demise of Academy City.

[15:08] ---

No--it could be something
even more serious.

[15:13] ---

Man, what a number this is!

[15:15] ---

So I guess it must be
something dangerous, right?

[15:19] ---

"Croce di Pietero,"
the Cross of Peter, they said.

[15:25] ---

Long ago, the Vatican, which is the main
basilica of the Roman Orthodox Church,

[15:28] ---

is said to have been built
where the body of Peter was buried,

[15:31] ---

and a crucifix erected,
over a vast expanse of land.

[15:34] ---

But the reverse is also true.

[15:36] ---

The reverse?

[15:37] ---

Any space where the
Croce di Pietero is planted

[15:40] ---

comes under exclusive
Roman Orthodox control.

[15:43] ---

Even if that place is Academy City.

[15:46] ---

Control?

[15:46] ---

Everything will play out in a way

[15:48] ---

that serves the Roman Orthodox Church,

[15:51] ---

and everyone will go along,
not sensing anything out of place.

[15:55] ---

It means that no matter
how outrageous the demand,

[15:58] ---

or how unreasonable
the load one is made to carry,

[16:01] ---

the world will be such that no
one feels anything but happiness.

[16:05] ---

Oh, man...

[16:06] ---

If Academy City fortuitously slips
under Roman Orthodox control,

[16:11] ---

then the world as we now know it,

[16:14] ---

with science and magical
sides kept in a 50-50 balance,

[16:17] ---

would tip to an overconcentration
of the Roman Orthodox Church.

[16:20] ---

Then, this whole transaction is...

[16:22] ---

Yeah, for dominion over Academy City,
and the rest of the world.

[16:38] ---

We're going to stop this deal.

[16:41] ---

Otherwise, the world will face
a state more dire than just collapse.

[16:54] ---

Toma!

[16:56] ---

--A world where everyone
can only feel happiness?

[16:57] ---

--Toma! Toma!

[17:00] ---

Toma!

[17:06] ---

Ungh, even thinking
about it, I don't get it.

[17:09] ---

Toma!

[17:15] ---

Nuh-uh, there's no way
Index could be wearing that outfit.

[17:18] ---

Toma!

[17:22] ---

Why wouldn't you even look at me?!

[17:27] ---

I've got to ask, what's with that getup?

[17:30] ---

Come to think of it...

[17:35] ---

Toma, Toma,

[17:37] ---

you were just trying to remember
some off-color scene, weren't you?

[17:41] ---

It looks to me like you have
a very pleased look on your face.

[17:46] ---

I do not, I do not!

[17:49] ---

I mean, where is your usual nun's habit?

[17:52] ---

Hmph, I'm letting Komoe hang onto it.

[17:55] ---

U-Um, what are you so upset about?

[18:00] ---

Oh, I know! You're hungry, right?

[18:03] ---

We're about to meet up with
my mom and dad to have lunch,

[18:07] ---

so just hold on a bit longer, and...

[18:11] ---

Um... Miss Index...?

[18:14] ---

Ow!

[18:15] ---

It's not that, Toma, you dummy!

[18:17] ---

Then what is it?

[18:19] ---

I specifically changed clothes
so I could cheer for you,

[18:23] ---

so where were you when I was going to?!

[18:26] ---

Oh, uh, you see...

[18:29] ---

I tried so hard, thinking I could
be together with you, Toma...

[18:33] ---

...but then you went off
on your own somewhere.

[18:36] ---

What was I supposed to do then?

[18:39] ---

Oh, sorry.

[18:41] ---

I just thought you were cranky
from being hungry, like always--

[18:45] ---

--I am not! I'm angry because
you never pay attention to me!

[18:46] ---

--Ow! Ow! Ow!

[18:49] ---

--And as for being cranky because I'm hungry,

[18:49] ---

--Ow! Index!

[18:52] ---

--as a Sister, I am free
of such feelings, Toma!

[18:52] ---

--What happened to biting me, like always?

[18:55] ---

Er, I mean, you don't
need to go out of your way to...

[19:03] ---

Toma, you sicko.

[19:04] ---

Wha--?!

[19:05] ---

No! Up to now, you were
always the one who bit *me*!

[19:09] ---

So if anyone's a sicko, it's you--

[19:11] ---

Ee-yow!

[19:15] ---

It seems to me like we haven't
seen very much of Toma around.

[19:20] ---

Well, with all of the people here,
there are times when you won't see him.

[19:24] ---

Ah!

[19:28] ---

Hello. We meet again, huh?

[19:31] ---

Ah, from this morning...

[19:33] ---

Yes. Thank you very much for this morning.

[19:36] ---

Thanks to you, as you can see...

[19:42] ---

Who are they? Someone you know?

[19:46] ---

They're the parents of that
boy you're interested in, Mikoto.

[19:52] ---

Nice to meet you. The name's Kamijo.

[19:54] ---

Hello.

[19:57] ---

Er, that is...

[19:58] ---

Come on, charm them, charm them.

[20:01] ---

I-It's not like that!
What are you talking about?!

[20:03] ---

Ah, come to think of it,
have you had lunch yet?

[20:06] ---

No, not yet.

[20:08] ---

If you'd care to,
would you like to join us?

[20:11] ---

I know a great spot.

[20:13] ---

Are you sure? We would be glad to.

[20:16] ---

A-Are you all right?

[20:19] ---

Oh, no...

[20:21] ---

Sorry. I'm not quite accustomed
to having so many people around.

[20:24] ---

N-No, I was too inattentive...

[20:27] ---

Well, if you'll excuse me...

[20:29] ---

S-Sure...

[20:31] ---

My, my...

[20:32] ---

Not again, Toya...

[20:34] ---

No, Mom, it's not like that!

[20:37] ---

I wasn't staring or anything,

I was just, you know...

[20:41] ---

I am so sorry!

[20:44] ---

That's his father, all right.

[20:49] ---

Hey, Toma!

[20:51] ---

Over here! Over here!

[20:54] ---

I'm surprised you found this place.

[20:57] ---

Oh, well, she's the one who showed us.

[21:00] ---

The name's Misaka.

[21:01] ---

Is that right? Thank you very much.

[21:05] ---

Ah, I am starving!

[21:08] ---

Hey, you...

[21:09] ---

Why is it I'm the only one who never gets any search hits from you?

[21:14] ---

Well, I figured we'd naturally end up stuck like this somehow.

[21:17] ---

We're not "stuck" like anything!

[21:19] ---

As if there's anything natural about what flows anywhere near you!

[21:22] ---

And who is this girl who's always with you and where does she live?

[21:27] ---

Hm?

[21:28] ---

Who is she? Well...

[21:30] ---

She's right, Toma.

Come to mention it, who is that girl?

[21:35] ---

When we took that overnight trip to the beach, she was with you, too.

[21:38] ---

Th-The beach?!

[21:40] ---

O-Overnight trip to the beach...?

[21:43] ---

What about you, short-hair?

Who are you and where do *you* live?

[21:46] ---

Are you Toma's girlfriend, or something?

[21:48] ---

Huh? N-No, I'm not really...

[21:53] ---

You came to cheer on

Toma's school, didn't you?

[21:56] ---

The tower topple, as I remember.

[21:59] ---

I did not!

[22:00] ---

Look, you be quiet!

[22:03] ---

Now, now. Why don't

we all get something to eat?

[22:07] ---

So um, Kamijo Toma, is it?

[22:10] ---

Yes, it is, but... Are you Misaka's
older sister, or something?

[22:15] ---

Mm-mm.

[22:17] ---

I'm Misaka Misuzu,

Mikoto's mother. Nice to meet you.

[22:21] ---

Mother?!

[22:25] ---

Karamatta unmei mo kaete ikeru kara

[22:32] ---

subete wa kono te no naka ni aru!

[22:50] ---

Dare nimo makenai chikara ga koko ni nai nara

[22:55] ---

imajin nante kowashite shimaeba ii

[23:01] ---

Harimeguru shisutemu bakkappu insutooru wa OK

[23:07] ---

Kami sae mo shirienai firudo ga hiraku

[23:13] ---

Juuman no deeta mo isshun no mirakuru sae

[23:18] ---

suisoku fukanou na "ikite'ru katachi" dakara

[23:25] ---

*In a Magic∞world exciting
time or space there's no limit*

[23:31] ---

Dareka wo mamoreru chikara ga hoshii

[23:36] ---

Karamatta unmei mo kaete ikeru kara

[23:44] ---

subete wa kono te no naka ni aru!

[23:55] ---

"Preview"

[23:55] ---

Solving hidden riddles, one step at a time,

[23:58] ---

we draw closer to their objective.

[24:00] ---

But then, something happens
when by chance, we run into Himegami...

[24:04] ---

Next time, "Stab Sword."

[24:06] ---

When science and magic
cross paths, the story begins.

[24:09] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:30:14 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:30:15 UTC by whimsee